

Оригинальная статья

УДК 811.11-112

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-2-157-169>

Типы атрибутивных конструкций в среднеанглийской поэзии

Евгения Александровна Нильсен¹✉, Игнатий Кириллович Машко²

^{1, 2}Санкт-Петербургский государственный экономический университет,
Санкт-Петербург, Россия

¹✉nilsen.e@unecon.ru, <https://0000-0002-4424-0706>

²mashkoignatius@gmail.com

Введение. Исследование фокусируется на атрибутивных конструкциях, функционирующих в среднеанглийских поэтических текстах. Анализируются выявленные атрибутивные конструкции с применением морфологического подхода. Основная цель заключается в выявлении типов атрибутивных конструкций, характерных для поэтических текстов среднеанглийского периода и описание их специфики.

Методология и источники. Исследование выполнено на материале оригинального текста новеллы Джеффри Чосера «The Canterbury Tales» («Кентерберийские рассказы») и текста его современной адаптации, представленного на сайте Гарвардского университета. Общий объем исследуемого фрагмента оригинального текста составляет 6 105 слов. Атрибутивные конструкции отбирались в соответствии с классификацией, предложенной В. Л. Каушанской. Итоговый корпус атрибутивных конструкций был получен с использованием метода сплошной выборки и составил 396 уникальных атрибутивных конструкций. На втором этапе исследования был выполнен количественный анализ выявленных атрибутивных конструкций для определения их процентного соотношения в выбранном для анализа фрагменте текста.

Результаты и обсуждение. Наиболее часто встречающимся типом атрибутивной конструкции является модель, в которой роль атрибута выполняет имя прилагательное (37 %). Наименее частыми являются типы атрибутивных конструкций, в которых атрибут выражен: 1) именем существительным в именительном падеже (≈ 1 %); 2) именем числительным (≈ 1 %). Подавляющее большинство выявленных конструкций относятся к препозитивному типу (70 %).

Заключение. Анализ атрибутивных конструкций на материале поэтических текстов среднеанглийского периода показывает, что атрибут мог быть выражен 1) именем прилагательным; 2) притяжательным местоимением или существительным в родительном падеже; 3) с помощью конструкций с предложной группой. Что касается положения атрибута относительно ядра конструкции помимо характерных и для современного английского языка препозитивного и постпозитивного типов в «Кентерберийских рассказах» Дж. Чосера был выявлен ряд «исключений», в которых конвенциональный тип расположения атрибута относительно ядра меняется на противоположный, что отражает специфику среднеанглийского языка, который переживал период бурного развития и кардинальных изменений строя языка на пути к становлению литературной нормы. Дальнейшие исследования эволюции типов и специфики атрибутивных конструкций на материале среднеанглийской и ранненовоанглийской поэзии представляются крайне перспективным.

© Нильсен Е. А., Машко И. К., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.

Ключевые слова: атрибутивные конструкции, атрибут, среднеанглийский текст, Дж. Чосер, диахрония, поэзия, типология

Для цитирования: Нильсен Е. А., Машко И. К. Типы атрибутивных конструкций в среднеанглийской поэзии // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 2. С. 157–169. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-2-157-169.

Original paper

Types of Attributive Constructions in Middle English Poetry

Evgeniia A. Nilsen¹✉, Ignatyi K. Mashko²

^{1, 2}*Saint Petersburg State Economic University, St Petersburg, Russia*

¹✉*nilsen.e@unecon.ru, [https:// 0000-0002-4424-0706](https://0000-0002-4424-0706)*

²*mashkoignatius@gmail.com*

Introduction. The research focuses on attributive constructions functioning in Middle English poetic texts. The analysis of the identified attributive structures using a morphological approach is carried out. The main aim is to identify the types of attributive constructions characteristic of poetic texts of the Middle English period and describe their peculiarities.

Methodology and sources. The research is carried out on the material of the original text of Geoffrey Chaucer's 'The Canterbury Tales' and the text of its modern adaptation, presented on the website of Harvard University. The total volume of the investigated fragment of the original text is 6105 words. Attributive constructions were selected in accordance with the classification proposed by V.L. Kaushanskaya. The final corpus of attributive constructions was obtained using the method of continuous sampling and totalled 396 unique attributive constructions. At the second stage of the study, quantitative analysis of the identified attributive constructions was carried out in order to determine their percentage ratio in the text fragment selected for analysis.

Results and discussion. The most frequent type of attributive construction is the model in which the role of the attribute is performed by the adjective (37 %). The least frequent are the types of attributive constructions in which the attribute is expressed by: 1) a noun in the nominative case (≈ 1 %); 2) a numeral (≈ 1 %). The vast majority of the identified constructions belong to the prepositional type (70 %).

Conclusion. The analysis of attributive constructions based on the material of poetic texts of the Middle English period shows that the attribute could be expressed: 1) by an adjective; 2) by a possessive pronoun or noun in the genitive case; 3) using constructions with a prepositional group. As for the position of the attribute relative to the core of the construction, in addition to the prepositive and postpositive types characteristic of Modern English, a number of "exceptions" were identified in G. Chaucer's "Canterbury Tales" in which the conventional type of the attribute relative to the core is reversed, which reflects the specifics of the Middle English language, which was experiencing a period of rapid development and cardinal changes in the structure of language on the way to the formation of the literary norm. Further studies on the evolution of types and peculiarities of attributive constructions based on the material of Middle English and Early Modern English poetry seem extremely promising.

Keywords: attributive constructions, attribute, middle English text, G. Chaucer, diachrony, poetry, typology

For citation: Nilsen, E.A. and Mashko, I.K. (2025), "Types of Attributive Constructions in Middle English Poetry", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 2, pp. 157–169. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-2-157-169 (Russia).

Введение. Развитие английского языка представляет собой сложный и многогранный процесс, охватывающий более полутора тысяч лет, на протяжении которых язык претерпевал значительные изменения под влиянием завоеваний и взаимодействия с другими культурами. Очень важную роль в становлении и формировании литературной нормы английского языка сыграли процессы, происходившие в языке в среднеанглийский период, начало которого принято связывать с Нормандским завоеванием 1066 г. В этот период английский язык развивался под влиянием французского языка, являвшегося языком аристократии. Однако церковная литература и многие государственные документы составлялись на латинском языке, в то время как на английском языке разговаривали низшие слои общества. Таким образом, для среднеанглийского периода было характерно отсутствие литературной нормы, а также использование большого количества диалектов (лондонский, йоркширский, ланкаширский и др.) не только в устной, но и в письменной речи.

Наиболее весомую лепту в развитие английского языка и становление литературной нормы в среднеанглийский период внес Джефри Чосер, ярчайший поэт той эпохи, которого по праву называют «отцом английской литературы». Поэтому изучение именно его текстов как с точки зрения лексики, так и с точки зрения грамматики можно считать наиболее значимым и показательным в диахронических и синхронических исследованиях на материале текстов среднеанглийского периода. В частности, представляет большой интерес анализ атрибутивных конструкций, используемых Дж. Чосером в его самом известном произведении – сборнике из 22 стихотворных и прозаических новелл «Кентерберийские рассказы» («The Canterbury Tales»). Для написания своего знакового произведения поэт использовал лондонский диалект среднеанглийского языка, что поспособствовало распространению этого диалекта, который впоследствии лег в основу литературной нормы английского языка. Благодаря Чосеру и его произведению в английской поэзии появились новые формы, например, рифмованный куплет и слоговый метр, что оказало большое влияние на творчество других английских поэтов.

Атрибутивные конструкции играют значимую роль в создании ярких, запоминающихся образов и символов в поэтическом тексте, а также способствуют созданию уникальной структуры произведения. Однако атрибутивные конструкции в литературных текстах среднеанглийского периода, особенно в среднеанглийской поэзии, по-прежнему остаются малоизученными. Поэтому в этой статье внимание уделяется именно этому типу конструкций, эксплицирующих качества, признаки, свойства предметов и явлений, и занимающих особое место в языковой системе. Основной задачей исследования является определение типов атрибутивных конструкций, используемых в поэтических текстах среднеанглийского периода, а именно в «Кентерберийских рассказах» Дж. Чосера. В исследовании применены методы морфологического анализа, методы сплошной выборки и количественного анализа.

Необходимо отметить, что понятие «атрибут» может рассматриваться в качестве онтологической или языковой категории, и несмотря на то, что у них есть определенное сходство, они не являются тождественными. Атрибутивные конструкции в английском языке являются одним из самых частых типов словосочетаний. Для них характерно большое разнообразие смысловых связей между членами конструкции.

Несмотря на множество работ, посвященных теоретическим основам изучения атрибутивных конструкций на материале не только английского, но и других языков (Е. М. Вольф, О. Н. Шалифова, Л. С. Коренцвит, Я. В. Проскура и др.), до сих пор нет единого мнения

относительно дефиниции этого понятия, определения свойств таких конструкций, их особенностей и т. д., что приводит не только к понятийному, но и терминологическому разнообразию – разные ученые предлагают различные термины для обозначения конструкций такого типа.

Существует точка зрения, в рамках которой атрибутивные конструкции рассматриваются как тип словосочетаний. Например, В. Д. Аракин использует понятие «свободное атрибутивное сочетание», т. е. «двухчлен (реже трехчлен), у которого оба компонента – стержневой и зависимый – соединены с помощью синтаксической (атрибутивной) подчинительной связи» [1, с. 133]. Подобный подход подразумевает выявление различных типов связей между главным и зависимым компонентами, однако не учитывает тот факт, что атрибутивные конструкции могут состоять из трех и более компонентов. При рассмотрении атрибутивной конструкции как словосочетания Е. Б. Кириллова использует понятие «атрибутивная группа», под которой понимается «цепочка определений, состоящая из нескольких элементов, например существительных в общем падеже и прилагательных, иногда из целого фразеологического единства или даже предложения, образованных соположением» [2, с. 26].

В рамках морфологического подхода атрибутивные конструкции изучаются с точки зрения морфологического статуса компонентов. Такой подход предполагает рассмотрение их соотносённости с определенными грамматическими классами (частями речи) с выделением морфологических категориальных признаков, характерных для каждого из этих классов. В морфологическом подходе при описании атрибутивных конструкций особое место занимает определение положения слов относительно друг друга. По мнению О. С. Казаковцевой, расположение компонентов «зависит от морфологического выражения определяющего слова (а для прилагательных и местоимений выявляется также зависимость локализации от лексико-грамматического разряда)» [3, с. 11].

Существует еще один подход, в рамках которого атрибутивные конструкции рассматриваются с точки зрения понятийных категорий. В лингвистическом словаре В. Н. Ярцевой зафиксировано, что такого рода конструкции представляют собой «смысловые компоненты общего характера, свойственные не отдельным словам и системам их форм, а обширным классам слов, выражаемым в естественном языке разнообразными средствами» [4, с. 557].

Атрибутивные конструкции можно также исследовать, используя функционально-семантический подход, при котором в конструкции выявляется полевая структура, соответственно выделяются ядро и периферия. Однако, как отмечает Д. А. Синкевич, «понятие “ядра” понятийной категории атрибутивности не соответствует понятию “ядра” атрибутивной конструкции в рамках теории словосочетания» [5, с. 241]. Согласно теории словосочетания ядром является структурный элемент конструкции, но если рассматривать ядро словосочетания как понятийную категорию, то «в качестве грамматикализованного ядра понятийной категории выступает соответствующая ей грамматическая категория» [4, с. 557]. Соответственно в качестве ядра понятийной категории атрибутивности выступит способ выражения этой категории с помощью грамматических категорий имени прилагательного, поскольку их использование представляется наиболее продуктивным для образования атрибутивных конструкций. В качестве периферии будут функционировать грамматические категории других частей речи, которые могут выступать в роли определения (числительные, герундий, существительное и т. д.).

Атрибутивные конструкции также изучаются в рамках когнитивного подхода, который предлагает рассматривать их как единицы сложной номинации с учетом «порядка расположения компонентов, типа связи и силы смыслового примыкания всех структурных элементов, характера семантических отношений и возможности вербального воплощения в конкретном языке значимых качеств и свойств того предмета или фрагмента действительности, о котором идет речь в определенный промежуток времени в отдельно взятом акте коммуникации» [6, с. 83]. Одним из ключевых понятий в рамках такого подхода является «атрибутивный фрейм», который, по мнению Я. В. Проскуры, представляет собой «диалектическое единство языковой и когнитивной сторон» [7, с. 8]. Следовательно, сущность атрибутивного фрейма представляет собой взаимодействие концептов, в котором ядерный концепт является репрезентирующим и определяемым элементом атрибутивной конструкции.

Таким образом, при анализе подходов к изучению атрибутивных конструкций было выявлено, что каждый из них ориентирован на описание тех или иных особенностей этих конструкций с опорой на когнитивные, морфологические, понятийные или функционально-семантические аспекты их изучения. Однако наиболее актуальным для данного исследования является использование морфологического подхода, сосредоточенного на определении морфологического статуса компонентов и расположения их в составе атрибутивной конструкции.

Разработка типологий атрибутивных конструкций неразрывно связана с морфологическим подходом к их изучению. Например, при рассмотрении атрибутивных конструкций как словосочетаний их делят на безъядерные и ядерные. И. П. Иванова пишет, что к ядерным словосочетаниям относятся словосочетания или группы слов, «образующих грамматически организованную структуру, в которой один элемент господствует над другим» [8, с. 134]. Такой «господствующий» элемент представляет собой ядро словосочетания. А безъядерные словосочетания, которые И. П. Иванова также называет взаимозависимыми, представляют собой «словосочетания или группу слов, разнообразных по структуре, связанных отношениями взаимозависимости: сочинения или подчинения» [8, с. 134].

В ходе изучения атрибутивных конструкций как понятийных категорий главным критерием для создания их типологии является «категория атрибутивности» [5, с. 241]. Основная функция этой категории заключается в выражении различных видов отношений. К атрибутивным понятийным категориям Д. А. Синкевич со ссылкой на лингвистический энциклопедический словарь относит: квалитативность (значение качества), квантитативность (значение количества), компаративность (градуальность), поссесивность (значение обладания) [5, с. 241].

Когнитивный подход к типологизации атрибутивных конструкций предполагает, что они «обладают способностью трансформации, образуя все возможные типы номинализации» [7, с. 8]. В основе такой классификации лежит типология атрибутов, в рамках которой Я. В. Проскура выделила шесть групп атрибутов: субстантивные (атрибут может быть существительным, выступающим в роли подлежащего, дополнения, обстоятельства, а также атрибутом принадлежности и предикатива), адъективные (прилагательное выступает в роли предиката, предикативного определения), партиципиальные (причастие I и II), инфинитивные, финитные. Шестая группа представляет собой конструкции, не являющиеся результатом номинации: к ним могут относиться согласованные местоимения, атрибуты-наречия и атрибуты-приложения [7, с. 8].

В рамках морфологической типологии атрибутивные конструкции делятся на несколько групп в зависимости от того, к какой части речи относится атрибут. Согласно определению В. Л. Каушанской, атрибут является «второстепенным членом предложения, в роли которого может выступать существительное, местоимение или другая часть речи» [9, с. 301]. Атрибут может стоять в пре- или постпозиции по отношению к стержневому элементу в конструкции. В. Л. Каушанская отмечает, что в качестве атрибута могут функционировать следующие части речи:

- прилагательные (наиболее распространенный тип атрибута);
- местоимения (притяжательные, определительные, указательные, вопросительные, относительные);
- числительные (количественные, порядковые);
- существительные;
- конструкции с предложной группой;
- наречие (может выступать как в пре-, так и в постпозиции);
- причастие первого и второго типа;
- предложные сочетания или конструкция с предлогом и герундием (prepositional phrase or a prepositional construction with a gerund);
- инфинитив, инфинитивная фраза (infinitive phrase), инфинитивная конструкция (infinitive construction) [9, с. 301–305].

Таким образом, атрибутивные конструкции представляют собой комплексные и многогранные структуры, которые можно рассматривать с разных позиций, фокусируясь на различных аспектах их изучения. Это исследование проводится в рамках морфологического подхода с использованием классификации, разработанной В. Л. Каушанской, так как она является наиболее полной и соответствует целям и задачам данного исследования.

Результаты и обсуждение. Анализ отрывка из поэтического произведения Дж. Чосера «Кентерберийские рассказы» объемом в 6 105 слов с использованием метода сплошной выборки выявил 396 атрибутивных конструкций. По способу выражения атрибута они были распределены на следующие группы: атрибут выражен именем прилагательным – 144 конструкции; атрибут выражен любым местоимением, кроме притяжательного – 16; атрибут выражен существительным в именительном падеже – 5; атрибут выражен с помощью конструкций с предложной группой – 64; атрибут выражен притяжательным местоимением или существительным в родительном падеже – 116; атрибут выражен причастием или причастным оборотом – 13; атрибут выражен конструкцией с глаголом в инфинитивной форме – 12; атрибут выражен именем числительным – 6; атрибут выражен придаточным предложением – 20; иные способы выражения атрибутивного элемента – 11. Процентное соотношение выявленных атрибутивных конструкций представлено на рис. 1.

Из рисунка следует, что наиболее распространённым типом атрибутивной конструкции в рассматриваемом произведении является сочетание имени существительного и имени прилагательного по формулам $N_1 + Adj_1$ или $Adj_1 + N_1$ соответственно; другими словами, атрибут в конструкциях данного типа выражен именем прилагательным. Такие атрибутивные конструкции составляют 37 % от общего числа анализируемых конструкций, выявленных в «Кентерберийских рассказах» Дж. Чосера (табл. 1).



Рис. 1. Процентное соотношение атрибутивных конструкций в «Кентерберийских рассказах» Дж. Чосера
Fig. 1. Percentage ratio of attributive constructions in “The Canterbury Tales» by G. Chaucer

Таблица 1. Примеры атрибутивных конструкций $N_1 + Adj_1/Adj_1 + N_1$
из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера [10]
Table 1. Examples of attributive constructions $N_1 + Adj_1/Adj_1 + N_1$
from The Canterbury Tales by G. Chaucer [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
And smale foweles maken melodye,	And small fowls make melody,
To ferne halwes , kowthe in sondry londes	To distant shrines , known in various lands
A knyght ther was, and that a worthy man ,	A knight there was, and that a worthy man ,
He was a verray, parfit gentil knyght .	He was a truly perfect, noble knight .
But greet harm was it, as it thoughte me,	But it was a great harm , as it seemed to me.

Вторым наиболее распространенным типом атрибутивной конструкции (29 % от общего числа конструкций) является тип, в котором в роли атрибута выступают притяжательные местоимения ($Pro_{poss.} + N_1$) или существительные в родительном падеже ($N_1 gen. + N_2$) (табл. 2).

Таблица 2. Примеры атрибутивных конструкций $Pro_{poss.} + N_1 / N_1 gen. + N_2$
из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера [10]
Table 2. Examples of attributive constructions $Pro_{poss.} + N_1 / N_1 gen. + N_2$
from «The Canterbury Tales» by G. Chaucer [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
But if a mannes soule were in his purs;	Unless a man's soul were in his purse;
She leet no morsel from hir lippes falle,	She let no morsel fall from her lips ;
For his science and for his heigh renoun,	For his knowledge and for his excellent reputation;
Ful worthy was he in his lordes werre ,	He was very worthy in his lord's war ,
And specially from every shires ende ;	And specially from every shire's end

Третьим наиболее распространенным типом атрибутивной конструкции (16 % от общего числа конструкций) является атрибутивная конструкция с субстантивным атрибутом, объединенная предложной группой ($N_1 + pr + N_2$) (табл. 3).

Таблица 3. Примеры атрибутивных конструкций $N_1 + pr + N_2$
из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера [10]
Table 3. Examples of attributive constructions $N_1 + pr + N_2$
from «The Canterbury Tales» by G. Chaucer [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
It snowed in his hous of mete and drynke ; Of alle deyntees that men koude thynke ,	That in his house it snowed with food and drink ; Of all the dainties that men could imagine ,
A Cristopher on his brest of silver sheene.	A Christopher-medal of bright silver on his breast.
And yet he hadde a thombe of gold , pardee.	And yet he had a thumb of gold , indeed.
For Frenssh of Parys was to hire unknowe.	For French of Paris was to her unknown.
He hadde a croys of latoun ful of stones ,	He had a cross of latten covered with stones .

Менее частотными являются атрибутивные конструкции с определительным придаточным (5 % от общего числа конструкций) (табл. 4).

Таблица 4. Примеры атрибутивных конструкций $N_1 + pr + N_2$
из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера [10]
Table 4. Examples of attributive constructions $N_1 + pr + N_2$
from «The Canterbury Tales» by G. Chaucer [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
His eyen stepe, and rolynge in his heed , That stemed as a forneys of a leed ;	His eyes were prominent, and rolling in his head , Which gleamed like a furnace under a cauldron ;
Of double worstede was his semycote , That rounded as a belle out of the presse .	Of wide cloth was his short cloak , Which was round as a bell fresh from the clothespress ;
Of maistres hadde he mo than thries ten, That weren of lawe expert and curious , Of which ther were a duszeyne in that hous Worthy to been stywardes of rente and lond Of any lord that is in Engeland ,	He had more than three times ten masters , Who were expert and skillful in law , Of whom there were a dozen in that house Worthy to be stewards of rent and land Of any lord that is in England ,
This Reve sat upon a ful good stot That was al pomely grey and highte Scot .	This Reeve sat upon a very good horse That was all dapple gray and was called Scot

Следующим по частотности является тип атрибутивной конструкции, в котором атрибут выражен любым разрядом местоимения, кроме притяжательного (4 % от общего числа конструкций) (табл. 5).

Таблица 5. Примеры атрибутивных конструкций из «Кентерберийских рассказов»
Дж. Чосера с атрибутом, выраженным местоимением [10]
Table 5. Examples of attributive constructions from «The Canterbury Tales»
by G. Chaucer with an attribute expressed by a pronoun [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
That he had lerned out of som decree --	That he had learned out of some text of ecclesiastical law --
At nyght was come into that hostelrye	At night had come into that hostelry
Of which ther were a duszeyne in that hous	Of whom there were a dozen in that house
As I seyde erst, and doon yow som confort	As I said before, and provide you some pleasure
And where they engendred, and of what humour .	And where they were engendered, and by what bodily fluid .

Следующим по частотности (3 % от общего числа конструкций) является тип атрибутивной конструкции, в котором атрибут выражен причастием или причастным оборотом (табл. 6).

Таблица 6. Примеры атрибутивных конструкций из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера с атрибутом, выраженным причастием или причастным оборотом [10]
Table 6. Examples of attributive constructions from «The Canterbury Tales» by G. Chaucer with an attribute expressed by a participle or a participial turn [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
And on that oother syde a gay daggere Harneised wel and sharp as point of spere;	And on that other side an elegant dagger Well ornamented and sharp as the point of a spear;
With lokkes crulle as they were leyd in presse.	With locks curled as if they had been laid in a curler.
A bettre envyned man was nowher noon.	Nowhere was there any man better stocked with wine .
With rosted flessch , or milk and wastel-breed.	With roasted meat , or milk and fine white bread.

Тип атрибутивной конструкции, при котором в роли атрибута выступает конструкция с глаголом в инфинитивной форме, также составляет 3 % от общего числа выявленных атрибутивных конструкций (табл. 7).

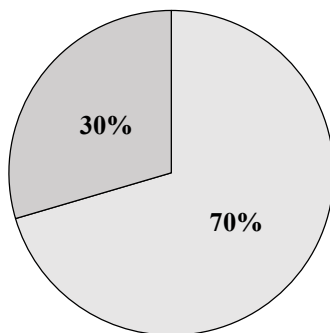
Таблица 7. Примеры атрибутивных конструкций из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера с атрибутом, выраженным конструкцией с глаголом в инфинитивной форме [10]
Table 7. Examples of attributive constructions from «The Canterbury Tales» by G. Chaucer with an attribute expressed by a construction with a verb in infinitive form [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
He was an esy man to yeve penaunce ,	He was a lenient man in giving penance ,
And made forward erly for to ryse ,	And made agreement to rise early ,
A good felawe to have his concubyn	A good fellow to have his concubine
And pyvnes , for to yeven faire wyves .	And pins , to give to fair wives .

Атрибутивные конструкции, в которых атрибут выражен либо именем существительным в именительном падеже, либо именем числительным составляют крайне малую долю от общего числа выявленных атрибутивных конструкций, тем не менее они продолжают представлять значительный интерес для дальнейших исследований эволюции способов выражения атрибутов в английской поэзии в диахронии. Более детальный анализ динамики изменения частоты и специфики употребления того или иного типа атрибутивной конструкции возможен при сопоставительном анализе результатов исследований поэтических текстов, принадлежащих к разным периодам развития английского языка.

В ходе анализа корпуса выявленных атрибутивных конструкций с точки зрения положения атрибута относительно ядра атрибутивной конструкции были получены следующие данные: 279 атрибутивных конструкций относятся к разряду препозитивных; 117 атрибутивных конструкций относятся к разряду постпозитивных. Процентное соотношение выявленных атрибутивных конструкций по признаку позиции атрибута относительно ядра конструкции представлено на рис. 2, из которого следует, что в выполненном количественном сравнении постпозитивных и препозитивных атрибутивных конструкций в анализируемом фрагменте поэтического произведения среднеанглийского периода в значительной степени преобладают конструкции с атрибутом в препозиции. При этом надо учитывать, что большая часть препозитивных атрибутивных конструкций (87,8 % от общего числа) приходится на два типа конструкций, в которых атрибут выражен: 1) именем прилагательным; 2) притяжательным местоимением или существительным в родительном падеже. Подобное распределение вполне ожидаемо, учитывая тот факт, что большую часть подобных конструкций составляют словосочетания Adj₁ + N₁, которые в настоящее время являются одним из наиболее распространенных типов ат-

рибутивной конструкции. В частности, примером такой конструкции служит следующий контекст из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера: «And certeinly he hadde a **murye note** (среднеанглийский текст)/«And certainly he had a **merry voice**» (современный английский текст) [10].



□ препозитивные атрибутивные конструкции □ постпозитивные атрибутивные конструкции

Рис. 2. Процентное соотношение выявленных атрибутивных конструкций по признаку позиции атрибута относительно ядра конструкции
Fig. 2. Percentage ratio of identified attributive constructs based on attribute position relative to the core of the construct

Однако среди атрибутивных конструкций, в которых атрибут выражен именем прилагательным, в анализируемом фрагменте был обнаружен ряд «исключений», в которых атрибут располагался в постпозиции относительно ядра конструкции и создавал эффект инверсии. При этом надо отметить, что современная адаптация, представленная на сайте Гарвардского университета, зачастую переносит атрибут в препозицию, что более характерно для английского языка на его современном этапе развития. Количество подобных «исключений» составляет порядка 11–12 % от общего числа атрибутивных конструкций, в которых атрибут выражен именем прилагательным (табл. 8).

Таблица 8. Примеры атрибутивных конструкций из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера с атрибутом, выраженным прилагательным – «исключения» [10]
Table 8. Examples of attributive constructions from ‘The Canterbury Tales’ by G. Chaucer with an attribute expressed by an adjective – ‘exceptions’ [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
Short was his gowne, with sleves longe and wyde .	His gown was short, with long and wide sleeves .
Than robes riche , or fithle, or gay sautrie.	Than rich robes , or a fiddle, or an elegant psaltery.
But it were any persone obstinate ,	Unless it were an obstinate person ,
Or feyne thyng, or fynde wordes newe .	Or make up things, or find new words .
A large man he was with even stepe --	He was a large man with prominent eyes --

Среди постпозитивных конструкций также выделяются две группы: первая, в которой атрибут выражен с помощью конструкций с предложной группой, и вторая, в которой атрибут выражен придаточным предложением. На эти два типа атрибутивных конструкций из общего числа конструкций с атрибутом в постпозиции приходится 67,5 %. Также стоит выделить атрибутивные конструкции, в которых атрибут выражен с помощью конструкций с предложной группой, в основном с помощью предлога *of*. Порядка 92 % из них относятся к категории постпозитивных конструкций, однако среди них есть «исключения», в которых преобладающий тип расположения атрибута относительно ядра меняется на противоположный. Такие «исключения» представлены в табл. 9.

Таблица 9. Примеры атрибутивных конструкций из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера, являющиеся «исключениями» [10]

Table 9. Examples of attributive constructions from G. Chaucer's "Canterbury Tales" that are 'exceptions' [10]

Среднеанглийский текст	Современный английский текст
Of wodecraft wel koude he al the usage .	He well knew all the practice of woodcraft .
Of his array telle I no lenger tale .	I tell no longer tale of his clothing
The cause yknowe, and of his harm the roote .	The cause known, and the source of his harm ,
Now is nat that of God a ful fair grace	Now is not that a very fair grace of God
And of oure tales juge and reportour ,	And judge and score keeper of our tales ,

Как и в случае с «исключениями», в которых атрибут был выражен именем прилагательным, современная адаптация переносит атрибут в постпозицию и тем самым изменяет тип атрибутивной конструкции на противоположный.

Закключение. Таким образом, в результате анализа встречающихся в среднеанглийском поэтическом тексте атрибутивных конструкций была выявлена и описана их специфика как с точки зрения способов выражения атрибута, так и его положения относительно ядра конструкции. Как показывает материал исследования, наиболее частотными способами выражения атрибута в поэзии Дж. Чосера являются три типа атрибутивных конструкций, в которых: 1) атрибут выражен именем прилагательным; 2) атрибут выражен притяжательным местоимением или существительным в родительном падеже; 3) атрибут выражен с помощью конструкций с предложной группой. Суммарно они составляют 82 % от общего числа выявленных конструкций, при этом почти половина (37 %) от этого числа относится к конструкциям первого типа, в которых атрибут выражен именем прилагательным. Подавляющее большинство выявленных конструкций относится к препозитивному типу (70 %). Кроме того, исследование выявило ряд «исключений», в которых преобладающий тип расположения атрибута относительно ядра меняется на противоположный. Такие исключения подтверждают нестабильный и динамичный характер английского языка исследуемого периода.

В заключение отметим, что, несмотря на то, что в среднеанглийский период еще не сложилась литературная норма английского языка, специфика среднеанглийских атрибутивных конструкций имеет много общего с современной структурой таких конструкций как в плане способов выражения атрибута, так и его положения относительно ядра конструкции. В то же время существуют определенные особенности среднеанглийских атрибутивных конструкций, встречающихся в поэзии Дж. Чосера, обусловленные не только «переходной» эпохой становления литературной нормы английского языка, но и присущими поэтическому жанру особенностями и ограничениями, во многом связанными с его формальной структурой.

Дальнейший анализ эволюции форм атрибутивных конструкций в поэтических текстах среднеанглийского и ранненовоанглийского периодов представляется крайне перспективным.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие. 3-е изд. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005.

2. Кириллова Е. Б. Атрибутивные конструкции как один из наиболее распространенных типов свободных словосочетаний в современном английском языке. Основные приемы их перевода на русский язык // Основные проблемы гуманитарных наук: сб. науч. тр. по итогам Междунар. науч.-практ. конф., Волгоград, 11 октября 2017 г. Вып. 4 / ИЦРОН. Волгоград, 2014. С. 26–29.

3. Казаковцева О. С. Расположение компонентов атрибутивного словосочетания в древнерусских памятниках XI–XIII веков (на материале текстов эпистолярного жанра и древнерусского красноречия): автореф. дис. ... канд. филол. наук / ПетрГУ. Петрозаводск, 2020.
4. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1990.
5. Синкевич Д. А. Атрибутивные конструкции в современной лингвистике: проблемы определения и анализа // Актуальные вопросы современной науки. 2010. № 12. С. 239–248.
6. Ткаченко А. В. Атрибутивное словосочетание в традиционном и когнитивном аспектах изучения (на материале английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13, № 4. С. 80–86. DOI: 10.30853/filnauki.2020.4.17.
7. Проскура Я. В. Атрибутивные конструкции в немецком языке: когнитивный и функциональный аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук / КузГПА. Новокузнецк, 2006.
8. Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебник. М.: Высш. шк., 1981.
9. Грамматика английского языка / В. Л. Каушанская, Р. Л. Ковнер, О. Н. Кожевникова и др. М.: Айрис Пресс, 2008.
10. Harvard's Geoffrey Chaucer Website // Harvard Univ. URL: <https://chaucer.fas.harvard.edu/pages/general-prologue-0> (дата обращения: 19.08.2024).

Информация об авторах.

Евгения Александровна Нильсен – доктор филологических наук (2015), профессор (2016), заведующий кафедрой английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета, наб. канала Грибоедова, д. 30–32, литера А, Санкт-Петербург, 191023, Россия. Автор 225 научных публикаций. Сфера научных интересов: семантика, диахроническая лингвоконцептология, когнитивная лингвистика, лексикология, история английского языка.

Игнатий Кириллович Машко – аспирант кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета, наб. канала Грибоедова, д. 30–32, литера А, Санкт-Петербург, 191023, Россия. Автор 10 научных публикаций. Сфера научных интересов: семантика, диахроническая лингвоконцептология, когнитивная лингвистика, лексикология, история английского языка.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 17.12.2024; принята после рецензирования 28.01.2025; опубликована онлайн 21.04.2025.

REFERENCES

1. Arakin, V.D. (2005), *Sravnitel'naya tipologiya angliiskogo i russkogo yazykov* [Comparative typology of English and Russian languages], 3rd ed., Fizmatlit, Moscow, RUS.
2. Kirillova, E.B. (2017), "Attributive constructions as one of the most widespread types of free word combinations in modern English. The main methods of their translation into Russian", *The main problems of the humanities, Collection of Scientific Papers on the Results of the int. Scientific-Practical Conf.*, Volgograd, RUS, pp. 26–29.
3. Kazakovtseva, O.S. (2020), "The location of the components of the attributive phrase in the Old Russian monuments of the XI–XIII centuries (on the material of the texts of the epistolary genre and the Old Russian eloquent)", Abstract of Can. Sci. (Philology) dissertation, PetrSU, Petrozavodsk, RUS.
4. Yartseva, V.N. (1990), *Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar'* [Linguistic encyclopedic dictionary], Sov. entsiklopediya, Moscow, USSR.
5. Sinkevich, D.A. (2010), "Attributive constructions in modern linguistics: problems of definition and analysis", *Aktual'nye voprosy sovremennoi nauki* [Actual issues of modern science], no. 12, pp. 239–248.

6. Tkachenko, A.V. (2020), "Attributive word combinations from the viewpoints of traditional and cognitive approaches (by the material of the English language)", *Philology. Theory & Practice*, vol. 13, no. 4, pp. 80–86. DOI: 10.30853/filnauki.2020.4.17
7. Proskura, Yu.V. (2006), "Attributive constructions in the German language: cognitive and functional aspects", Abstract of Can. Sci. (Philology) dissertation, KuzSPA, Novokuznetsk, RUS.
8. Ivanova, I.P., Burlakova, V.V. and Pocheptsov, G.G. (1981), *Teoreticheskaya grammatika sovremennogo angliiskogo yazyka* [Theoretical Grammar of Modern English], Vyssh. shkola, Moscow, USSR.
9. Kaushanskaya, V.L., Kovner, R.L., Kozhevnikova, O.N. et al. (2008), *A Grammar of the English Language*, Airis Press, Moscow, RUS.
10. "Harvard's Geoffrey Chaucer Website", *Harvard Univ.*, available at: <https://chaucer.fas.harvard.edu/pages/general-prologue-0> (accessed 19.08.2024).

Information about the authors.

Evgeniia A. Nilsen – Dr. Sci. (Philology, 2015), Professor (2016), Head of the Department of English Philology and Translation, Saint Petersburg State Economic University, 30–32 Griboyedov Canal emb., letter A, St Petersburg 191023, Russia. The author of 225 scientific publications. Area of expertise: semantics, diachronic linguoconceptology, cognitive linguistics, lexicology, history of the English language.

Ignatij K. Mashko – Postgraduate at the Department of English Philology and Translation, Saint Petersburg State Economic University, 30–32 Griboyedov Canal emb., letter A, St Petersburg 191023, Russia. The author of 10 scientific publications. Area of expertise: semantics, cognitive linguistics, lexicology, diachronic analyses of poetic texts.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 17.12.2024; adopted after review 28.01.2025; published online 21.04.2025.*